

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 MAI 1949.

PROJET DE LOI

relatif à la transcription du seul dispositif
de certains jugements.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ARTICLE PREMIER

L'article 101 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le dispositif des jugements ou arrêts de rectification énumérera les actes rectifiés et précisera les rectifications.

» Un extrait du jugement ou de l'arrêt contenant les dites indications et faisant mention des noms et qualités des parties à l'instance sera transmis par le procureur du Roi à l'officier de l'état civil, qui le transcrira sans tarder sur les registres et en fera mention en marge des actes rectifiés. »

ART. 2.

La disposition qui suit formera l'article 252 du Code civil :

« Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énoncera l'identité complète des parties, les lieu

(1) Voir :

Documents du Sénat :

389 (1947-1948) : Projet de loi.
243 : Rapport

Annales du Sénat :

17 et 19 mai 1949.

19 MEI 1949.

WETSONTWERP

waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend
gedeelte van sommige vonnissen dient over-
geschreven.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

EERSTE ARTIKEL

Artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten tot verbetering vermeldt de verbeterde akten en bepaalt de verbeteringen.

» Een uittreksel van het vonnis of van het arrest waarin bedoelde vermeldingen, zomede de namen en hoedanigheden van de betrokken partijen voorkomen, wordt door de procureur des Konings overgemaakt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het zonder uitsel in de registers overschrijft en er melding van maakt op de rand van de verbeterde akten. »

ART. 2.

De volgende bepaling vormt artikel 252 van het Burgerlijk Wetboek :

« Het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten waarbij de echtscheiding toegelaten wordt vermeldt de

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

389 (1947-1948) : Wetsontwerp.
243 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

17 en 19 Mei 1949.

et date de célébration de leur mariage ainsi que la disposition du Chapitre I, Titre VI du Livre I du présent Code aux termes de laquelle les faits retenus par le tribunal constituent une cause de divorce; dans les cas où il aura été fait application des articles 229 ou 230, les prénoms et nom du complice seront cités ou mention sera faite qu'ils ne sont pas connus. »

ART. 3.

L'article 264 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« L'époux au profit duquel le divorce aura été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée signifiera, dans les deux mois, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où les époux avaient leur domicile au moment de l'intentement de l'action. L'exploit de signification est notifié à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu. Dans le mois de la signification, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique. »

ART. 4.

L'article 347 du Code civil est complété par la disposition suivante :

« Toutes autres modifications aux nom ou prénoms de l'adopté stipulées dans l'acte d'adoption, resteront sans effet; elles ne pourront en aucun cas être reproduites dans le jugement ou arrêt d'homologation. »

ART. 5.

Le dernier alinéa de l'article 355 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le jugement est prononcé à l'audience publique. S'il homologue l'adoption, son dispositif mentionne l'identité complète de l'adoptant et de l'adopté; la date à laquelle l'acte a été dressé et le juge de paix ou le notaire qui l'a reçu ainsi que le nom patronymique que portera l'adopté conformément à l'article 347. »

ART. 6.

Le dernier alinéa de l'article 356 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« L'arrêt est prononcé à l'audience publique. S'il homologue l'adoption, son dispositif mentionne l'identité com-

plète identité der partijen, de plaats en de datum van voltrekking van hun huwelijk, alsmede de beschikking van Hoofdstuk I, Titel VI van Boek I van dit Wetboek luidens welke de door de rechtbank weerhouden feiten een rechtsgrond tot echtscheiding uitmaken; in de gevallen waarin de artikelen 229 of 230 toepassing hebben gevonden, worden de voornamen en de naam van de medeplichtige opgegeven of melding wordt er van gemaakt dat zij niet gekend zijn. »

ART. 3.

Artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De echtgenoot, in wiens voordeel de echtscheiding door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest toegelaten werd, betekent, binnen twee maanden, het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar de echtgenoten hun woonplaats hadden op het ogenblik dat de vordering werd ingesteld. Het exploit van betekening wordt aangezegd aan de partij tegen welke de echtscheiding verkregen is. Binnen een maand na de betekening schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de rand van de huwelijksakte, zo deze in België werd opgemaakt of overgeschreven. »

ART. 4.

Artikel 347 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling aangevuld :

« Alle andere wijzigingen aan de naam of de voornamen van het aangenomen kind, die in de akte van aanneming werden bedongen, blijven zonder uitwerking; zij mogen in geen enkel geval vermeld worden in het vonnis of arrest tot bekrachtiging. »

ART. 5.

De laatste alinea van artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het vonnis wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de aanneming bekrachtigt, vermeldt het beschikkend gedeelte er van de volledige identiteit van de aannemende persoon en van het aangenomen kind, de datum waarop de akte opgemaakt werd, en de vrederechter of de notaris die ze heeft opgemaakt alsmede de geslachtsnaam die het aangenomen kind zal dragen overeenkomstig artikel 347. »

ART. 6.

De laatste alinea van artikel 356 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het arrest wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de aanneming bekrachtigt vermeldt het

plète de l'adoptant et de l'adopté, la date à laquelle l'acte a été dressé et le juge de paix ou le notaire qui l'a reçu ainsi que le nom patronymique que portera l'adopté conformément à l'article 347. »

ART. 7.

L'article 357 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Dans un délai de quatre mois prenant cours le lendemain du jour où le jugement d'homologation est passé en force de chose jugée ou le lendemain du jour où l'arrêt d'homologation a été rendu, un extrait de l'acte d'adoption relatant l'homologation et contenant les mentions exigées par l'article 355, telles qu'elles résultent de l'acte d'adoption et du dispositif du jugement ou de l'arrêt sera remis par l'une des parties contre reçu à l'officier de l'état civil du domicile de l'adoptant, ou au cas où l'adoptant est domicilié à l'étranger, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

» Cet extrait sera dressé soit par l'avoué d'une des parties, soit par le juge de paix ou le notaire qui a reçu l'acte d'adoption.

» A défaut de l'accomplissement de cette formalité dans le délai prescrit, l'adoption est sans effet.

» Dans le mois de la remise de l'extrait, l'officier de l'état civil le transcrira sur ses registres.

» Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants légitimes nés avant l'adoption.

» Après transcription, l'extrait sera inséré au *Moniteur* à la diligence de l'une des parties. »

ART. 8.

La disposition qui suit formera l'article 117 du Code de Procédure civile :

« Le dispositif des jugements et arrêts en matière d'état des personnes et donnant lieu à transcription sur les registres de l'état civil, énoncera l'identité complète des personnes visées et précisera les changements apportés à leur statut.

» Sans préjudice de l'article 101 et de l'article 357, l'expédition du dispositif sera remise à l'officier de l'état civil qui la transcrira sans tarder sur ses registres. »

ART. 9.

L'article 857 du Code de procédure civile est remplacé par la disposition suivante :

beschikkend gedeelte er van de volledig identiteit van de aannemende persoon en van het aangenomen kind, de datum waarop de akte opgemaakt werd en de vrederechter of de notaris die ze heeft opgemaakt, alsmede de geslachtsnaam die het aangenomen kind zal dragen overeenkomstig artikel 347. »

ART. 7.

Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen een termijn van vier maand, ingaande de dag na die waarop het bekrachtigingsvonnis in kracht van gewijsde is gegaan of waarop het bekrachtigingsarrest is gewezen, wordt een uittreksel uit de aannemingsakte, met vermelding van de bekrachtiging en van de bij artikel 355 geleverde gegevens, zoals zij uit de akte van aanneming en uit het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest voortvloeiën, door een der partijen tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de aannemende persoon of, ingeval de aannemende persoon zijn woonplaats in het buitenland heeft, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district te Brussel.

» Dat uittreksel wordt opgemaakt ofwel door de pleitbezorger van een der partijen, ofwel door de vrederechter of de notaris die de aannemingsakte heeft ontvangen.

» Wordt die formaliteit binnen de voorgeschreven termijn niet vervuld, dan blijft de aanneming zonder gevolg.

» Binnen een maand na de overhandiging van het uittreksel, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het over in zijn registers.

» Melding van de overschrijving wordt gemaakt op de rand van de akten die betrekking hebben op de burgerlijke stand van het aangenomen kind en van zijn, vóór de aanneming geboren, wettige afstammelingen.

» Na de overschrijving wordt het uittreksel, in het *Staatsblad* bekendgemaakt ten verzoeken van een der partijen. »

ART. 8.

De volgende bepaling vormt artikel 117 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering :

« Het beschikkend gedeelte der vonnissen en arresten die de staat van personen betreffen en aanleiding geven tot overschrijving in de registers van de burgerlijke stand, vermeldt de volledige identiteit der beoogde personen en bepaalt de veranderingen die aan hun statuut gebracht worden.

» Onverminderd artikel 101 en artikel 357, wordt de uittreksel van het beschikkend gedeelte overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het zonder uitstel in zijn registers overschrijft. »

ART. 9.

Artikel 857 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Aucune rectification, aucun changement, ne pourront être faits sur l'acte, mais les extraits des jugements et arrêts de rectification seront remis à l'officier de l'état civil qui les transcrira sans tarder sur ses registres; mention en sera faite en marge de l'acte réformé et l'acte ne sera plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées, à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré. »

ART. 10.

L'article 10, dernier alinéa, des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées, par l'arrêté royal du 14 décembre 1932, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le dispositif de la décision définitive d'agrément est transcrit à la diligence du ministère public sur le registre mentionné à l'article 22.

» L'option n'a d'effet qu'à compter de la transcription (loi du 15 mai 1922, article 10, modifié par celle du 4 août 1926, article 15). »

ART. 11.

L'article 18bis, § 7, premier alinéa, des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 et complétées par la loi du 30 juillet 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'arrêt prononçant la déchéance de la nationalité est devenu définitif, son dispositif, qui doit mentionner l'identité complète de l'intéressé, est transcrit dans le registre indiqué à l'article 22 par l'officier de l'état civil du domicile ou de la résidence du défendeur en Belgique, ou à défaut de ceux-ci par l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. »

ART. 12.

Les dispositions de la présente loi seront appliquées aux procédures en cours au moment de son entrée en vigueur.

Bruxelles, le 19 mai 1949.

Le Président du Sénat,

« Geen verbetering, geen verandering, kunnen op de akte worden aangebracht, maar de uittreksels der vonnissen en arresten tot verbetering worden overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze zonder uitstel in zijn registers overschrijft; melding er van wordt gemaakt op de rand van de verbeterde akte, en de akte wordt niet meer afgeleverd dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van alle schadevergoeding tegen de ambtenaar die ze mocht hebben afgeleverd. »

ART. 10.

Artikel 10, laatste alinea, der wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, samengeordend bij het Koninklijk besluit van 14 December 1932, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het beschikkend gedeelte der eindbeslissing tot inwilliging wordt op verzoek van het openbaar ministerie overgeschreven in het in artikel 22 vermelde register.

» De keuze heeft slechts uitwerking te rekenen van de dag der overschrijving (wet van 15 Mei 1922, artikel 10, gewijzigd bij die van 4 Augustus 1926, artikel 15). »

ART. 11.

Artikel 18bis, § 7, eerste alinea, der wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, samengeordend bij het Koninklijk besluit van 14 December 1932 en aangevuld door de wet van 30 Juli 1934, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer het arrest, dat de vervallenverklaring van de staat van Belg heeft uitgesproken, definitief is geworden, wordt het beschikkend gedeelte er van, dat de volledige identiteit van de belanghebbende moet vermelden, in het bij artikel 22 voorziene register overgeschreven door de ambtenaar van de burgerlijke stand der woonplaats of der verblijfplaats van de verweerder in België of, bij gebreke hiervan, door de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. »

ART. 12.

De bepalingen van deze wet worden toegepast op de rechtsplegingen die hangende zijn op het ogenblik dat de wet in werking treedt.

Brussel, 19 Mei 1949.

De Voorzitter van de Senaat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY,
M. BAERS.